

INFORME DE ENSAYO / TEST REPORT

Nº **2011AN0947**

FECHA RECEPCIÓN DATE OF RECEPTION	04/05/2011	SOLICITANTE / APPLICANT ARTIMO textiles bv de Meeten 53 4706 NK Roosendaal Nederland
FECHA ENSAYOS DATE TEST	Inicio / Starting: 09/05/2011 Finalización / Ending: 11/05/2011 Este informe tiene una validez de 5 años. <i>This report has a validity of 5 years.</i>	

DESCRIPCIÓN E IDENTIFICACIÓN DE LAS MUESTRAS

DESCRIPTION AND
IDENTIFICATION OF
SAMPLES

MUESTRAS REFERENCIADAS / SAMPLES REFERENCED:

- "SAGAS".

ENSAYOS REALIZADOS

TESTS CARRIED OUT

- PROCEDIMIENTO DETALLADO PARA DETERMINAR LA INFLAMABILIDAD DE PROBETAS ORIENTADAS VERTICALMENTE / DETAILED PROCEDURE TO DETERMINE THE IGNITABILITY OF VERTICALLY ORIENTED SPECIMENS.
- MEDICIÓN DE LA PROPAGACIÓN DE LA LLAMA DE LA LLAMA DE PROBETAS ORIENTADAS VERTICALMENTE FRENTE A UNA FUENTE DE IGNICIÓN LLAMA GRANDE / MEASUREMENT OF FLAME SPREAD OF VERTICALLY ORIENTED SPECIMENS WITH LARGE IGNITION SOURCE.

ENAC es firmante del Acuerdo Multilateral (MLA), (Acuerdo de Reconocimiento Mutuo MRA) de la European Cooperation for Accreditation (EA) y de la International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC), en materia de ensayos. / ENAC is a signatory to the Multilateral Agreement (MLA), (MRA Mutual Recognition Agreement) of the European Cooperation for Accreditation (EA) and the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC), in testing.

SE ADJUNTAN
ATTACHED

1

MUESTRA(S)
SAMPLE(S)

LACRADA(S)
SEALED

PÁG.
PAGE

1

DE
OF

11



RESULTADOS / RESULTS

PROCEDIMIENTO DETALLADO PARA DETERMINAR LA INFLAMABILIDAD DE PROBETAS ORIENTADAS VERTICALMENTE *DETAILED PROCEDURE TO DETERMINE THE IGNITABILITY OF VERTICALLY ORIENTED SPECIMENS*

DESCRIPCIÓN DE MUESTRA *DESCRIPTION OF SAMPLE*

Descripción de muestra y aplicación uso final *Sample description and end use application*

Tejido blanco con aspecto de gasa con un gramaje aproximado de 158 g/m². Composición 100% Poliéster, según cliente. Referenciado: "SAGAS", según cliente.

Objeto y campo de aplicación *Object and scope*

Estas normas europeas especifican la clasificación para el comportamiento al fuego de los tejidos orientados verticalmente destinados a cortinas y cortinajes y usos similares tales como persianas (estores) y tapices, donde se requiera una clasificación.

This European Standard specifies the classification for the fire behaviour of the vertically oriented fabrics for curtains and drapes and similar uses, which requires a classification.

_____>>>



RESULTADOS / RESULTS

Norma
Standard

UNE-EN 1101:1996 equivalente a EN 1101:1995

Aparato
Apparatus

Equipo para la determinación del comportamiento a la llama
Equipment for determination of limited flame spread

Incertidumbre de la muestra
Sample uncertainty

± 0.562 s

Pretratamiento
Pre-treatment

Acondicionamiento de la muestra
Sample conditioned

24 h (mínimo) en atmósfera a (20 ± 2) °C y (65 ± 5) % HR

Condiciones ambientales de ensayo
Ambiental conditions test

25.5 °C y 48.5 % H.R.

Tipo de gas empleado
Gas used

Gas propano
Gas propane

Medida de la probeta
Test specimen size

80 mm x 200 mm

Velocidad del aire
Spread of air

0.02 m/s

Orientación al mechero
Orientation of the burner

Borde
Edge

>>>



RESULTADOS / RESULTS

Referencia

Reference

SAGAS

Gramaje (g/m²)

Mass per unit area

~ 158 g/m²

Dirección de las probetas

Orientation of the specimen

Urdimbre

Warp

Número de ensayo <i>Test number</i>	Tiempo aplicación de la llama (s) <i>Flame application time</i>	Duración de la inflamación <i>Inflammation duration (s)</i>	Resultado <i>Result</i>
Ensayo 1 <i>Test 1</i>	1	0	0
Ensayo 2 <i>Test 2</i>	2	0	0
Ensayo 3 <i>Test 3</i>	3	0	0
Ensayo 4 <i>Test 4</i>	4	0	0
Ensayo 5 <i>Test 5</i>	5	0	0
Ensayo 6 <i>Test 6</i>	10	0	0
Ensayo 7 <i>Test 7</i>	15	0	0
Ensayo 8 <i>Test 8</i>	20	0	0

X Ignición 0 No ignición
Ignition No ignition

Tiempo aplicación de la llama <i>Flame application time</i>	Número de casos de ignición <i>Number of cases of ignition</i>	Número de casos de no-ignición <i>Number of cases of non-ignition</i>
1	0	1
2	0	1
3	0	1
4	0	1
5	0	1
10	0	1
15	0	1
20	0	1

>>>



RESULTADOS / RESULTS

Referencia

Reference

SAGAS

Gramaje (g/m²)

Mass per unit area

~ 158 g/m²

Dirección de las probetas

Orientation of the specimen

Trama

Weft

Número de ensayo <i>Test number</i>	Tiempo aplicación de la llama (s) <i>Flame application time</i>	Duración de la inflamación <i>Inflammation duration (s)</i>	Resultado <i>Result</i>
Ensayo 1 <i>Test 1</i>	1	0	0
Ensayo 2 <i>Test 2</i>	2	0	0
Ensayo 3 <i>Test 3</i>	3	0	0
Ensayo 4 <i>Test 4</i>	4	0	0
Ensayo 5 <i>Test 5</i>	5	0	0
Ensayo 6 <i>Test 6</i>	10	0	0
Ensayo 7 <i>Test 7</i>	15	0	0
Ensayo 8 <i>Test 8</i>	20	0	0

X Ignición 0 No ignición
Ignition No ignition

Tiempo aplicación de la llama <i>Flame application time</i>	Número de casos de ignición <i>Number of cases of ignition</i>	Número de casos de no-ignición <i>Number of cases of non-ignition</i>
1	0	1
2	0	1
3	0	1
4	0	1
5	0	1
10	0	1
15	0	1
20	0	1

///



RESULTADOS / RESULTS

MEDICIÓN DE LA PROPAGACIÓN DE LA LLAMA DE LA LLAMA DE PROBETAS ORIENTADAS VERTICALMENTE FRENTE A UNA FUENTE DE IGNICIÓN LLAMA GRANDE

MEASUREMENT OF FLAME SPREAD OF VERTICALLY ORIENTED SPECIMENS WITH LARGE IGNITION SOURCE

Norma
Standard

UNE-EN 13772:2003 equivalente a EN 13772:2003
UNE-EN 13772:2003 equivalent to EN 13772:2003

Aparato
Apparatus

Equipo para la determinación del comportamiento a la llama
Equipment for determination of limited flame spread

Incertidumbre de la muestra
Sample uncertainty

± 1.411 s; ± 0.629 mm

Pretratamiento
Pre-treatment

Acondicionamiento de la muestra
Sample conditioned

24 h (mínimo) en atmósfera a (20 ± 2) °C y (65 ± 5) % HR

Condiciones ambientales de ensayo
Ambiental conditions test

25.5 °C y 48.5 % H.R.

Tipo de gas empleado
Gas used

Gas propano
Gas propane

Velocidad del aire
Spread of air

0.02 m/s

Orientación al mechero
Orientation of the burner

Borde
Edge

>>>



RESULTADOS / RESULTS

Referencia

Reference

SAGAS

Gramaje (g/m²)

Mass per unit area

~ 158 g/m²

Dirección de las probetas

Orientation of the specimen

Urdimbre derecho (Ud) y Urdimbre revés (Ur)

Número de ensayo <i>Test number</i>	Tiempo aplicación de la llama (s) <i>Flame application time</i>		Tiempo rotura 1 ^{er} hilo (s) <i>Time until break of 1st thread (s)</i>		Tiempo rotura 3 ^{er} hilo (s) <i>Time until break of 3rd thread (s)</i>		Restos de la acción de la llama <i>Remains of the action of flame</i>	Longitud máxima destruída (mm) <i>Maximum char length</i>	
1 (Ud)		10	---		---		No		155
2 (Ur)		10	---		---		No		145
3 (Ud)		10	---		---		No		140
4 (Ud)		10	---		---		No		150

OBSERVACIONES

NOTES

No se observa perforación del material durante los primeros 30 segundos del ensayo, permitiendo el ataque de la llama piloto. Durante el mismo se observa moderada emisión de humos grises, así como caída de gotas no inflamadas. Al finalizar el ensayo el aspecto de la zona destruída es de perforación por fusión de material. Restos de la acción de la llama, se consideran cualquier resto de la probeta que queme el papel del filtro.

Perforation of the material is not observed during the first 30 seconds of the trial, allowing the pilot flame to attack. There is a moderate emission of grey smoke during the trial. The appearance of the destroyed area at the end of the trial is one of perforation through material fusion. Traces of the flame action. Any trace of the test tube that burns the filter paper is taken into consideration.

>>>



RESULTADOS / RESULTS

Referencia

Reference

SAGAS

Gramaje (g/m²)

Mass per unit area

~ 158 g/m²

Dirección de las probetas

Orientation of the specimen

Trama derecho (Td) y Trama revés (Tr)

Número de ensayo <i>Test number</i>	Tiempo aplicación de la llama (s) <i>Flame application time</i>	Tiempo rotura 1 ^{er} hilo (s) <i>Time until break of 1st thread (s)</i>	Tiempo rotura 3 ^{er} hilo (s) <i>Time until break of 3rd thread (s)</i>	Restos de la acción de la llama <i>Remains of the action of flame</i>	Longitud máxima destruida (mm) <i>Maximum char length</i>
1 (Td)	10	---	---	No	140
2 (Tr)	10	---	---	No	145
3 (Tr)	10	---	---	No	155
4 (Tr)	10	---	---	No	140

OBSERVACIONES

NOTES

No se observa perforación del material durante los primeros 30 segundos del ensayo, permitiendo el ataque de la llama piloto. Durante el mismo se observa moderada emisión de humos grises, así como caída de gotas no inflamadas. Al finalizar el ensayo el aspecto de la zona destruida es de perforación por fusión de material. Restos de la acción de la llama, se consideran cualquier resto de la probeta que quemó el papel del filtro.

Perforation of the material is not observed during the first 30 seconds of the trial, allowing the pilot flame to attack. There is a moderate emission of grey smoke during the trial. The appearance of the destroyed area at the end of the trial is one of perforation through material fusion. Traces of the flame action. Any trace of the test tube that burns the filter paper is taken into consideration.

>>>



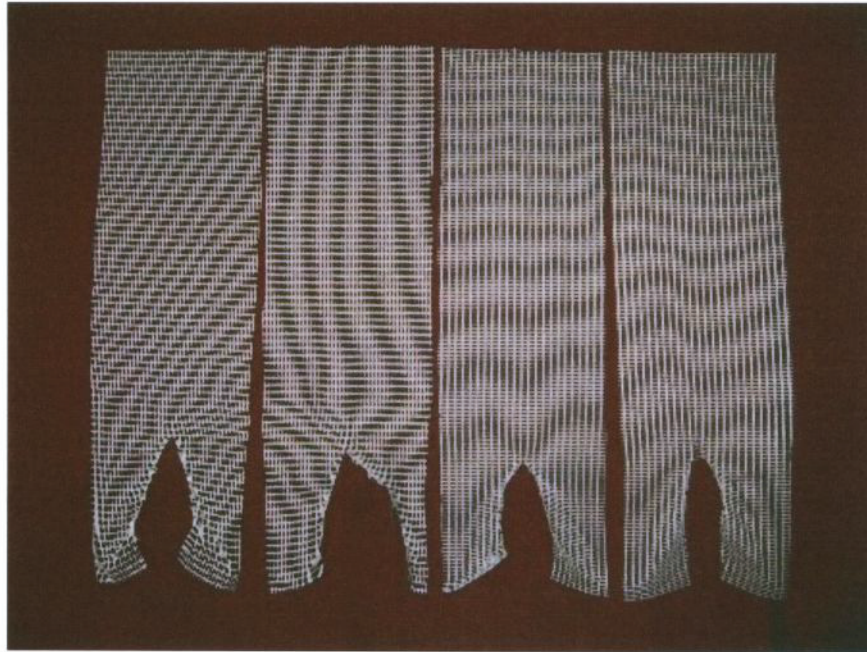
RESULTADOS / RESULTS

Referencia

Reference

SAGAS

FOTOGRAFÍA
PHOTOGRAPH



>>>



RESULTADOS / RESULTS

Referencia
Reference

SAGAS

LA MUESTRA DE MATERIAL OBJETO DE ENSAYO PARA USO COMO CORTINA Y CORTINAJE, DE ACUERDO CON EL CONTENIDO DEL PRESENTE INFORME DE ENSAYO, Y CON INFORME DE CLASIFICACIÓN N° 11AN0947, QUEDA CLASIFICADO CONFORME A LA NORMA UNE-EN 13773:2003 EQUIVALENTE A EN 13773:2003 COMO:

THE TESTED SAMPLE OF MATERIAL FOR USE AS CURTAINS AND DRAPES IN ACCORDANCE WITH THE CONTENTS OF THIS REPORT, AND CLASSIFIED REPORT N° 11AN0947, IS HEREBY CLASSIFIED ACCORDING UNE-EN 13773:2003 EQUIVALENT TO EN 13773:2003 STANDARDS AS:

CLASE 1
CLASS 1

///



Jordi Ferri
Responsable Departamento
Comportamiento al Fuego
Head of Fire Behaviour department


Digitally signed by JORGE FERRI
PASCUAL - NIF: 48294121D
Date: 2011.05.11 17:40:49 CEST
Reason:
Location: Alcoy

CLAUSULAS DE RESPONSABILIDAD

- 1.- AITEC responde únicamente de los resultados sobre los métodos de análisis empleados, consignados en el informe y referidos exclusivamente a los materiales o muestras que se indican en el mismo y que queden en su poder, limitando a éstos la responsabilidad profesional y jurídica del Centro. Salvo mención expresa, las muestras han sido libremente elegidas y enviadas por el solicitante.
- 2.- AITEC no se hace responsable en ningún caso del mal uso de los materiales ensayados ni de la interpretación o uso indebido que pueda hacerse de este documento.
- 3.- El informe original emitido se guarda en AITEC. Al cliente se le proporciona una copia electrónica que conserva el valor de original, y será válida siempre que no se vulneren las propiedades de seguridad del documento. Una copia impresa con el logotipo de AITEC marcado con el cuño seco en todas las páginas, conserva el valor de original.
- 4.- Los resultados se consideran propiedad del solicitante y, sin autorización previa, AITEC se abstendrá de comunicarlos a un tercero. Transcurrido un mes, AITEC podrá utilizar los resultados con fines estadísticos o científicos.
- 5.- Ninguna de las indicaciones formuladas en este informe puede tener el carácter de garantía para las marcas comerciales que en su caso se citen.
- 6.- Ante posibles discrepancias entre informes, se procederá a una comprobación dirimente en la sede central de AITEC. Asimismo, el solicitante se obliga a notificar a AITEC cualquier reclamación que reciba con causa en el informe, eximiendo a este Centro de toda responsabilidad en caso de no hacerlo así, y considerando los plazos de conservación de las muestras.
- 7.- AITEC podrá incluir en sus informes, análisis, resultados, etc., cualquier otra valoración que juzgue necesaria, aún cuando ésta no hubiere sido expresamente solicitada.
- 8.- Si no están indicadas, las incertidumbres estimadas de los ensayos acreditados por ENAC se encuentran a disposición del cliente en AITEC.
- 9.- Los materiales o muestras sobre los que se realicen los ensayos se conservarán en AITEC durante los DOCE MESES posteriores a la emisión del informe, por lo que toda comprobación o reclamación que, en su caso, deseara efectuar el solicitante, se deberá ejercer en el plazo indicado.
- 10.- Este informe sólo puede enviarse o entregarse en mano al solicitante o a la persona debidamente autorizada por él.
- 11.- Los ensayos marcados con asterisco (*) no están incluidos en el alcance de la acreditación.
- 12.- Los laboratorios de AITEC se encuentran en Alcoy.

LIABILITY CLAUSES

- 1.- AITEC is liable only for the results of the methods of analysis used, as expressed in the report and referring exclusively to the materials or samples indicated in the same which are in its possession, the professional and legal liability of the Centre being limited to these. Unless otherwise stated, the samples were freely chosen and sent by the applicant.
- 2.- AITEC shall not be liable in any case of misuse of the test materials nor for undue interpretation or use of this document
- 3.- The original test report is kept in AITEC. An electronic copy of it is delivered to the customer which keeps the value from the original one as far as the security properties of the document are not violated. A hard copy of this report with the AITEC logotype sealed in all the pages, keeps the original value.
- 4.- The results are considered to be the property of the applicant, and AITEC will not communicate them to third parties without prior permission. After one month, AITEC may use the results for statistical or scientific purposes.
- 5.- None of the indications made in this report may be considered as being a guarantee for the trade marks mentioned herein.
- 6.- In the eventuality of discrepancies between reports, a check to settle the same will be carried out in the head offices of AITEC. Also, the applicants undertake to notify AITEC of any complaint received by them as a result of the report, exempting this Centre from all liability if such is not done, the periods of conservation of the samples being taken into account.
- 7.- AITEC may include in its reports, analyses, results, etc., any other evaluation which it considers necessary, even when it has not been specifically requested.
- 8.- If not are included, the estimated uncertainties in the tests accredited by ENAC are at the client's disposal in AITEC.
- 9.- The tested samples will be stored in AITEC facilities during the next TWELVE MONTHS after the report emission. Any verification or complaint, requested by the client, will be made during the mentioned period.
- 10.- This report may only be sent or delivered by hand to the applicant or to a person duly authorised by the same.
- 11.- Tests marked with an asterisk (*) are not included within the scope of the accreditation
- 12.- AITEC laboratories are placed in Alcoy.